

联合国

大会



安全理事会



Distr.  
GENERAL

A/33/266  
S/12863  
25 September 1978

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

大会  
第三十三届会议  
议程项目 30  
中东局势

安全理事会  
第三十三年

一九七八年九月二十五日

黎巴嫩常驻联合国代表给秘书长的信

谨附上萨尔基斯总统向黎巴嫩人民发表的讲话全文，请把它作为大会议程项目 30 下的正式文件和安全理事会的正式文件散发。

常驻代表

大使

加桑·图埃尼 (签名)

## 附件

### 黎巴嫩共和国总统的讲话

同胞们，

九月二十三日这一天并不是我要向你们讲话的唯一理由。另外一个理由是我愈来愈感到有必要向你们讲话，同你们保持直接接触。事实上，在这个局势再度恶化的时刻，你们是有权知道事实的真相的。

同时，我深信，我这样让你们知道真相，是使你们可以根据事实本身来理性地、完全不受任何爱恶和任何主观倾向束缚地评价事情。

我很久没有讲话了，原因是我考虑到在某些情况下，沉默比讲话更有力、更有用。长期以来，我对于那些在我致力于调解各派别以保持祖国和国家的统一这一工作的时候，对我所作的各种不负责任的攻击，一直都默默忍受。这些派别，一方面是一向都关心他们在自己本国土地上前途的黎巴嫩人，他们几百年来在这个土地上生存，世世代代都在保卫着这块土地。另一方面，是一直抱怨的黎巴嫩人，他们抱怨权利丧失，抱怨他们的要求被忽视，他们担心他们作为其中一个基本组成部分的祖国的民族特性有所改变，担心他们作为其中一个基本组成部分的国家的前途。这些人，尽管前几任政府和过去两年来我们都在尽力消除一切引起他们担心的根由和一切其他使他们抱怨的原因，但他们还是在抱怨。实际上，我认为，国家元首代表整个国家。我深信，国家元首事实上有责任一视同仁地照顾全国人民的福利。

我要向你们坦诚承认，政府并没有得到它所渴望得到的国人对这个态度的谅解。它在追求和平、重建国家权力和扩大这种权力的工作方面也没有得到它所希望得到的助力。这就是新的危机出现、黎巴嫩建军受阻、国内无政府状态存在甚至恶化的主要原因。

面对这些不同的思潮，我必须继续执行我的职责，以求在各派别和各种互相矛盾的不同思潮之间取得协商一致意见。我抱歉地说，我只能得到某种程度的成功；因此，不幸得很，事情又同以前一样的发展，阻碍了和平进程和重建计划的进行。

因此，我们，包括我自己和竭忠殚智襄助我的政府，无法达成国家所寄望的目标，特别是在安全和稳定方面。

兄弟姐妹们，

我是在国家事实上处于分裂状态，但前途不是完全绝望、生命不致完全毁灭的情况下，向你们讲话的。因为政府是一个有意识的连续体，它使我时时刻刻感到它的责任，对于将来的责任，对于儿童享受欢乐权利的责任，对于未来世代幸福的责任，对于人人不论在什么地方均应享有人性尊严的权利和享受自由、正义、平等的权利的责任。

整个黎巴嫩的悲剧，紧压在我的心头。每逢有人伤亡，每逢有家庭骨肉流离失所，每逢有房屋倒毁，每逢见到一个人一生的劳碌付诸东流，我都十分悲伤痛苦，从心灵深处发出呐喊：“够了！够了！……我国人民受够灾难和骨肉分离的折磨了。人死够了，血流够了，苦难也受够了。黎巴嫩人民为了生存而付出的代价是够昂贵的了，他们有享有生命的权利。”

同胞们，

这个国家是你们的国家。它是个弱国，非常弱小的国家；这没有人比我知道得更清楚，感受得更深的了。但是，除了人民以外，还有谁能够使国家强大起来呢？向它落井下石又有什么好处呢？每一个人都支持它，即使是只用一块小石子加强它，岂不是更好吗？那些抛弃国家的人，那些攻击国家、必使它软弱而后快的人，他们究竟所欲何为？他们难道没有想到，他们这样作会招致黎巴嫩亡国，而他们自己也就自取灭亡吗？

至于我，我的思想来自上帝和我自己的良知，我宣告我自己的信念时不需要有任何人作证和保证。我以代表我国和作为我国人民的公仆感到光荣和自豪。我要向各派别的运动说一句话：“不要论断人，以免被人论断”。

同胞们，

你们有权要求权利平等，但对权利平等你们也要负担一些义务。你们对我的权利是，要求我信守我对宪法的誓言，使国家在祖国大地上屹立不倒，保全我国的人道价值、典章制度和领土完整，致力于把国家引导至安全和尊严的彼岸。

从我这方面来说，为了履行总统的职务，使其不致蒙受损害，我有权要求你们团结在我周围，协助我，信任我，支持我。

你们需要法统，同样的，法统更需要你们。那你们为什么不支持法统，减轻它的重担，大家一致奋起呢？在这个时刻，你们难道不理解我多么需要你们来挽救黎巴嫩的命运？

为了捍卫法统，你们不是作了世人认为不可能的事，使得全世界一致惊奇吗？在予见真空状态的时刻里，你们不是在这广大的东方创造了民主的奇迹，肯定支持最纯洁的自由传统，使得国家免于瓦解，祖国不致解体吗？二年六个月前，总统选举原本很可能无法举行的。

两年以来，黎巴嫩原本很可能没有总统的，但它选择了维持法统不坠，因此，我们有义务捍卫这一法统。我想你们对法统会有疑问：什么是法统？法统有什么用？法统就是你们，你们也就是法统。法统不是指一个人，也不是指一个机关，它是一个国家的灵魂，是文明的面貌，是人类抱负的标志。法统所能给你们的，正是你们自己所需要的，也就是：至高无上的良知和憧憬。

每个人都想要自己拥有法统，排斥他人，但是，法统要挽救黎巴嫩。

这一事业的实现，不能依靠魔术和横冲直闯，而是依靠意志和精神的集中，各阶层人民的团结。

我出身于一个小村，家境寒微，出身同你们一样，是你们当中的一份子。我一生奋斗的道路，就是我们共同的命运，因为，你们和我之间，不仅是权力的结合，而且是整个生命的结合。

因为我先是公民然后才是总统，因为公民的地位高于总统，不需要总统，公民也可以独立继续存在，而且我认为公民是基本的、永久的，所以我现在要以公民一总统的身份，同你们一起展望祖国的前途。黎巴嫩的力量是建立在三个根本的基础上：它内部的团结，它与阿拉伯各国的关系，它的国际友谊。

黎巴嫩的力量首先是在于它是为一个民族，在一个领土上建立的单一国家。它的力量在于它只有一个首都，而不是两个分开、中隔一道有人监视的门的的首都。它只有一个团结和统一的贝鲁特，不分东区和西区，只有一个飘扬着祖国国旗的南部，一个充满着和谐和友爱的北部，只有一个贝卡和一坐山，代表着博爱和自豪。它的力量在于拥有一支由国内各阶层人民组成的，为全国服务的军队，使任何党派均无非法使用武器的借口，使我们能够解除阿拉伯和国际部队在我国领土内保卫安全和和平的责任。

黎巴嫩的力量在于世界各地都有黎巴嫩人，他们念念不忘以祖国为根。

黎巴嫩的力量在于它自己选定的议会民主制度和自由经济制度。它的力量尤其来自它发展为一个现代化国家的进程，这个国家是以行政权力和发展大规模分散为基础，一切以个人的能力、价值和国家的忠心为唯一的准则。这个国家废除了所有微小国家，这些微小国家在开始时是我们国内各种事件的起因，而这些同样事件又使它们再次到处地出现。

黎巴嫩的力量其次是在于它同阿拉伯国家的兄弟般关系。我们先从地理上最接近历史、血统和利益最密切的国家说起。那就是叙利亚。黎巴嫩同叙利亚，不论在目前或以后，都必须在所有共同利益的领域里继续维持忠诚的了解和合作。

我要在这里强调，我们在这个属于我们的阿拉伯环境里的正确任务。我们在这个环境里生长，是它的一分子，我们也是联接世界的桥梁。我也要指出，黎巴嫩人，尤其是基督教徒在阿拉伯事业和财富方面所起的先驱作用，他们丰富了阿拉伯的文学、语言和政治。这些奉信基督教的黎巴嫩人在这方面是有功绩的，但不应因此自豪，因为他们以前是，将来还是他们伊斯兰教兄弟的斗争伙伴和命运与共的伙伴。

我虽然强调我们对阿拉伯世界的义务，我也同样认为我们的阿拉伯兄弟应给予黎巴嫩人民应有的尊重、保护和关心。

在这一范围内，我也有义务指出在巴勒斯坦军队驻在我国领土上所造成的不良后果以及我们完全支持巴勒斯坦人民的正义事业及其返回其固有领土和自决权利两者之间所存在着的不同的看法和态度。

从最近的国际发展情况来看，我必须重申我们完全拒绝以将巴勒斯坦人民安置在黎巴嫩为基础的解决办法，因为这种办法无法取得正义而持久的和平。

第三，黎巴嫩的力量在于它所拥有的国际友谊和对世界的开放，在于它永不放弃的坚强立场和领导地位。

我们的国际友谊，有一个时候似乎是减弱了，但这种感觉很快就消失了。以色列对黎巴嫩南部的最近一次的侵略，证实了我国是受到国际支持的。联合国通过其秘书长所作出的可贵的努力，以及安全理事会就这件事所作出的各项决议，重新表明了我国所享有的国际信誉，我们必须发挥这种信誉，以便尽快解决我国南部的问題。当然，我们对这种友谊表示满意和感谢，但是我们了解到，如果太过倚靠它，滥用它，是错误的，我们必须考虑到合理而有效地利用这种友谊的适当时刻和时机。

同胞们，

归根到底，解决黎巴嫩危机的办法，只能通过政治解决。至于通过安全措施的解决办法，只是达到以黎巴嫩人民相互了解、兄弟间的合作、对朋友坦诚为基础的政治解决办法的一个阶段。

这也就是为什么在叙利亚倡议下进入我国的阿拉伯部队是响应安全的紧急需要。这些部队的作用，在里亚德会议和开罗会议曾加以规定。尽管这些部队的任务，由于众所周知的情况，和我们和他们都无法控制的因素，以及超出我国领土范围的考虑，受到了阻碍，但是，就目前来说，维持阿拉伯部队是解救祖国和保卫国家安全的必要条件之一。

我可以保证，在最近将来，一旦我们有足够的力量来保卫我们自己的安全，同时我们元满地组成了我国的军队，阿拉伯部队一定撤回他们自己的国家。

与此同时，为了避免发生新冲突，加速遣送流离失所的人民重回家园，学生重回学校、大学，同胞们重新工作，以及恢复正常的日常生活，我已作出了必要的指示，以便采取一系列的安全措施，这种措施基本上是以逐步增加黎巴嫩军队和某些地区内部保安部队的责任为基础。

我现在站在你们面前，准备向你们报告一切，并随时跟你们一起向命运挑战。看到你们所遭迁到的一切，我极其伤心，但是我已尽了一切力量，试图解救我的祖国，使我无愧于自己的良知。

高贵的人民，我坚定的站在你们的身旁，愿你们也站在我的身旁！

你们的解放取决于你们的意志。 不要担心别人认为你们应该有些什么，而应担心你们自己要些什么。 贡献出你们的力量！ 振奋起来吧！ 正确你们的方向吧！

我向你们呼吁，并通过你们向各种不同的政治力量呼吁，希望它们参与维护法统，在一个有效的国家方针下组织起来，以奠定国基，加速权力的组成。

各族族长们！同胞们！学生们！工人们！农民们！学者们！

我们正面对着命运的挑战，面对着和平和暴力的历史性抉择，面对着生重于泰山和死轻于鸿毛的历史性抉择。 我完全相信，从你们心中深处发生的唯一呼声是：“追求和平，排斥暴力！建立统一强大的黎巴嫩！反对分裂、虚有其名的黎巴嫩！”

同胞们！

如果美好的生活以前使到我们分开，使到我们不能共安乐，那么现在就让我们共患难，在患难中生死与共吧！

这不正是意味着我们的团结是命运的安排吗？愿我们能够从共患难中取得团结的欢乐！

我以黎巴嫩的名义，同时也为了黎巴嫩，请你们一起取得这种团结的欢乐！

黎巴嫩万岁！

-----